

Nasce il "Dizionario etimologico del dialetto mandatoriccese" dello storico Franco Emilio Carlino

Nasce il "Dizionario etimologico del dialetto mandatoriccese" dello storico Franco Emilio Carlino

Mercoledì, 08 Ottobre 2025 18:34



Cosenza - "In un dizionario etimologico ricco di parole perse, proverbi e modi di dire Franco Emilio Carlino offre un notevole contributo alla valorizzazione dell'identità culturale, sociale e civile di Mandatoriccio. Questi siamo e dobbiamo rimanere. Un patrimonio di lemmi, termini, modi di parlare e di esprimersi, molti dei quali andati perduti, che affondano le radici nella più antica storia popolare del luogo. Una ricchezza di suoni, intercalari, vocaboli, che hanno attraversato i secoli e che oggi, grazie ad una certosina e capillare ricognizione sul territorio, lo storico Franco Emilio Carlino affida ad uno studio poderoso, frutto di decenni di impegno e duro lavoro interpretativo: il *Dizionario etimologico del dialetto mandatoriccese* edito da Luigi Pellegrini" è quanto si legge in una nota.

"Un'opera encomiabile, come viene sottolineato nella prefazione al volume, firmata dal professor Pierpaolo Cetera, "uno di quei lasciti – motivati da una passione intensa e da un'attitudine intangibile – che fa dello studioso un agente di preservazione di un mondo, dei suoi affetti e dell'identità di una comunità".

"Il luogo dell'anima", potrebbe aggiungersi, a proposito di Mandatoriccio e del profondo legame che Franco Emilio Carlino mostra di avere nei confronti del paese natio, al quale dedica quest'ultima fatica che lo conferma tra i maggiori studiosi di storia locale della Calabria. Un omaggio al comune, ma anche alle sue nuove generazioni, alle quali Carlino si rivolge in una toccante dedica "perché non si disperda il Nostro idioma dialettale e vadano fieri della propria lingua e delle proprie origini".

"Il *Dizionario etimologico del dialetto mandatoriccese*, dunque - spiegano - rappresenta un altro significativo passo in avanti nella costante ricerca storico-culturale che vede Carlino impegnato a dare voce, peso e valore alle comunità dell'Alto Jonio Cosentino, a partire, appunto, da Mandatoriccio, cui ha dedicato già altre opere che ne indagano anche le peculiarità dialettali. Il risultato è, in effetti, di notevole portata, viste le ben 10.551 voci che compongono il nuovo *Dizionario etimologico*, forse il punto più alto (anche se con Franco Emilio Carlino bisogna essere cauti, perché si rischia di essere sconfessati il giorno dopo) della universale perlustrazione del mondo in cui l'autore dell'opera mostra di trovarsi a suo agio, offrendo esemplari contributi di conoscenza e di approfondimento. "Questo ulteriore volume dedicato a Mandatoriccio", afferma Carlino, "che raccoglie l'elenco alfabetico delle parole perdute, alcune locuzioni ed altri elementi linguistici fornendone il significato etimologico e la traduzione in italiano, mi offre, quindi, ancora una volta l'opportunità di fare comunione ed entrare in sintonia con la mia terra, interpretando il sentimento della mia gente ed interagendo con essa per affrontare insieme una sfida importante, che è quella della riscoperta e dalla valorizzazione della nostra cultura attraverso le nostre tradizioni, la nostra storia, la nostra lingua, da implementare, rendere fruibile e tramandare a quanti verranno dopo di noi, convinto che solo attraverso l'uso quotidiano del nostro dialetto riusciremo a rimanere decisamente più autentici". Difficile trovare parole migliori per cogliere appieno lo "spirito" di quest'ultima fatica letteraria di Franco Emilio Carlino, destinata per tante ragioni a lasciare il segno".

© RIPRODUZIONE RISERVATA